

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 9.10.2007
COM(2007) 576 окончателен

2007/0207 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумение за подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия

(представена от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия бе подписано в Ню Делхи на 23 ноември 2001 г. и влезе в сила на 14 октомври 2002 г. Член 11, буква б) от споразумението предвижда следното: „Настоящото споразумение се подписва за начален период от пет години и може да се поднови при взаимно съгласие между страните, след оценка през последната година на всеки следващ период“.
2. На срещата на ръководния комитет ЕО—Индия за научно и технологично сътрудничество, проведена на 15 и 16 ноември 2006 г., и двете страни изразиха интереса си за подновяване на споразумението. За Общността намерението за подновяване е в съответствие с положителната оценка на въздействието, извършена от независим експерт през октомври 2006 г., една от ключовите препоръки в която бе споразумението да се поднови.
3. Бързото подновяване за допълнителни пет години ще бъде от полза на двете страни, както и за поддържане на непрекъснатост в научните и технологичните отношения между Индия и Европейската общност. Това бе потвърдено в изводите от последната среща на върха ЕС—Индия през октомври 2006 г.
4. Тъй като материалното съдържание на подновеното споразумение ще бъде идентично с материалното съдържание на настоящото споразумение, което изтича на 14 октомври 2007 г., следването на обичайните процедури при договарянето на това подновяване (член 300, параграф 1 от Договора за ЕО) не би било от полза. Предвид преимуществата за двете страни, произтичащи от едно бързо подновяване, се предлага едноетапна процедура (една процедура и един акт, отнасящ се до подписа и сключването).
5. В светлината на горните съображения Комисията отправя искане към Съвета да:
 - одобри, от името на Общността и след консултация с Европейския парламент, сключването на споразумение с оглед подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия;
 - упълномощи председателя на Съвета да определи лице, упълномощено да подпише споразумението, с оглед изразяване на съгласието на Общността да се обвърже с това споразумение.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумение за подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 170, параграф 2, заедно с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като има предвид, че:

- (1) С решението си от 25 юни 2002 г.³ Съветът одобри сключването на споразумение за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия.
- (2) Член 11, буква б) от споразумението предвижда следното: „Настоящото споразумение се подписва за начален период от пет години и може да се поднови при взаимно съгласие между страните, след оценка през последната година на всеки следващ период.“
- (3) На срещата на ръководния комитет ЕО—Индия за научно и технологично сътрудничество, проведена в Брюксел на 15 и 16 ноември 2006 г., и двете страни изразиха съгласието си за подновяване на гореспоменатото споразумение за допълнителни пет години. Страните по споразумението считат, че бързото подновяване на това споразумение би било в техен взаимен интерес.
- (4) Материалното съдържание на подновеното споразумение ще бъде идентично на материалното съдържание на изтичащото на 14 октомври 2007 г. споразумение.
- (5) Споразумението, целящо подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия, следва да бъде одобрено от името на Общността,

¹ ОВ С [...], [...], стр. [...].

² ОВ С [...], [...], стр. [...].

³ ОВ L 213, стр. 29 от 9.8.2002 г.

РЕШИ:

Член 1

Споразумението, целящо подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия за допълнителен период от пет години, се одобрява от името на Общността.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета се упълномощава да определи лице, оправомощено да подпише споразумението, с оглед изразяване на съгласието на Общността да се обвърже с това споразумение.

Член 3

Настоящото решение се публикува в Официален вестник.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета:
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

Подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ИНДИЯ, наричано по-долу „Индия“,

от друга страна,

наричани по-долу „страните“,

КАТО ОТЧИТАТ важността на науката и технологиите за тяхното икономическо и обществено развитие,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Общността и Индия преследват общи изследователски и технологични цели в голям брой области от взаимен интерес, и че могат да се извлекат взаимни ползи, ако страните улеснят по-нататъшното сътрудничество,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че е имало активно сътрудничество и обмяна на информация в голям брой научни и технологични области в рамките на споразумението за сътрудничество между Общността и Индия за партньорство и развитие, подписано на 20 декември 1993 г.,

КАТО ОТЧИТАТ заключенията от срещата на върха ЕС—Индия в Хелзинки през октомври 2006 г., в които се уточнява: „Ръководителите очакват подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество ЕС—Индия през 2007 г.“,

КАТО ЖЕЛАЯТ да разширят сътрудничеството в научните и технологични изследвания с оглед да се засили провеждането на съвместни дейности в областите от взаимен интерес и насърчи прилагането на резултатите от това сътрудничество в тяхна икономическа и социална полза,

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

Член 1

Цел

Страните насърчават и улесняват съвместните дейности за изследвания и развитие в областите от взаимен интерес в науката и технологиите между Общността и Индия.

Член 2

Определения

По смисъла на настоящото споразумение:

- а) „съвместна дейност“ означава всяка дейност, която страните предприемат или поддържат, в съответствие с настоящото споразумение, и включва съвместни изследвания;
- б) „информация“ означава научни и технически данни, резултати или методи за изследване и развитие, произлизащи от съвместни изследвания, извършени по настоящото споразумение и всички други данни, считани от участниците за необходими за съвместните им дейности, включително от самите страни;
- в) „интелектуална собственост“ следва да има значението, определено в член 2 от Конвенцията, с която се установява Световната организация за интелектуална собственост, проведена в Стокхолм на 14 юли 1967 г.;
- г) „съвместно изследване“ означава изследване, технологична разработка или демонстрационен проект, които са изпълнени с финансовата помощ на едната или и на двете страни, и което включва сътрудничество между участниците и от Общността и от Индия и е определено като съвместно изследване в писмена форма от страните или от изпълнителните агенти. Ако финансирането е само от едната страна, определянето се извършва от тази страна и участника в този проект.
- д) „участник“ или „изследователско звено“ означава всяко лице, академична институция, изследователски институт или всяко друго юридическо лице или предприятие или фирма, регистрирани в Общността или в Индия, които участват в съвместни дейности, включително и самите страни.

Член 3

Принципи

Сътрудничеството следва да се изпълнява на базата на следните принципи:

- а) партньорство за еднакви взаимни ползи
- б) реципрочен достъп до дейностите по изследователското и технологичното развитие, предприето от всяка страна;
- в) навременна обмяна на информация, която може да окаже влияние върху съвместните дейности;
- г) подходяща защита на правата върху интелектуалната собственост.

Член 4

Обхват на сътрудничеството

Сътрудничеството съгласно настоящото споразумение може да обхване всички дейности по изследвания, технологично развитие и демонстрации, отгук нататък наричани „ИТД“, включени в рамковата програма по член 164 от Договора за създаване на Европейската общност и всички подобни ИТД дейности в Индия в съответните научни и технологични области.

Споразумението не засяга участието на Индия в други дейности на Общността.

Член 5

Форми на сътрудничество

Съвместните дейности могат да имат следните форми:

- участие на индийски изследователски звена в ИТД проекти по рамковата програма и реципрочно участие на изследователски звена със седалище в Общността в индийски проекти в близки сектори на ИТД. Това участие е подчинено на правилата и процедурите, валидни във всяка от страните,
- съвместни ИТД проекти; съвместните ИТД проекти се изпълняват когато участниците са изготвили план за технологично управление (по отношение на разпространението и използването, както и на правата за достъп до знанията), както е посочено в приложението,
- обединяване на вече изпълнените ИТД проекти съгласно процедурите, приложими при ИТД програмите на всяка от страните,
- посещения и обмен на учени и технически експерти,
- съвместно организиране на научни семинари, конференции, симпозиуми и работни срещи, както и участие на експерти в тези дейности,
- съгласувани действия за разпространение на резултатите/обмяна на опит при съвместните ИТД проекти, които са финансирани,
- размяна и съвместно ползване на апаратура и материали, включително и съвместно ползване на модерна апаратура за изследвания,
- обмяна на информация за практики, закони, регламенти и програми, свързани със сътрудничеството съгласно настоящото споразумение,
- всякаква друга форма, препоръчана от Управителния комитет, която не противоречи на политиката и процедурите, използвани от страните.

Член 6

Координиране и подпомагане на съвместни дейности

- a) Координирането и улесняването на дейностите по сътрудничество в рамките на настоящото споразумение са осигурени, от името на Индия, от Министерството на науката и технологията (отдел „Науката и технология“), а от името на

Общността, от службите на Комисията на Европейските общности, действащи в качеството на изпълнителни агенти.

- б) Изпълнителните агенти създават Ръководен комитет за научно и технологично сътрудничество (наричан по-долу “Ръководен комитет”), натоварен с управлението на настоящото споразумение; този комитет следва да се състои от еднакъв брой официални представители на всяка страна и трябва да има съпредседатели от страните; той приема свой собствен устройствен правилник.
- в) Функциите на Управителния комитет включват:
- (i) насърчаване и наблюдение на различните дейности на сътрудничество, упоменати в член 4, както и на дейностите, които ще се извършат в рамките на други дейности на Общността, необхванати от рамковата програма, но които могат да окажат въздействие и да засилят сътрудничеството по това споразумение;
 - (ii) улесняване на разработването на съвместни ИТД проекти, които ще се спонсорират на принципа на разделяне на разходите от страните, получени в резултат на одобрен съвместен текст на покана за предложения, издадена едновременно от изпълнителните агенти. Съвместните проекти ще бъдат избрани от всяка страна по съответната за всяка страна процедура на избор с възможното участие на експерти от двете страни;
 - (iii) посочване за следващата година, съгласно първо и второ тире на член 5, между потенциалните сектори за ИТД сътрудничество на онези приоритетни сектори или подсектори на взаимен интерес, в които се търси сътрудничество;
 - (iv) предлагане, съгласно трето тире на член 5, на участниците от двете страни на обединяване на техни проекти, които биха били от взаимна полза и които се допълват;
 - (v) даване на препоръки, съгласно четвърто до осмо тире на член 5;
 - (vi) съветване на страните за начините на увеличаване и подобряване на сътрудничеството в съгласие с принципите, изложени в настоящото споразумение;
 - (vii) преразглеждане на ефикасността на функционирането и на прилагането на настоящото споразумение, включително и на дейностите по него;
 - (viii) предоставяне на годишен отчет до страните относно състоянието, достигнатото ниво и ефективността на сътрудничеството, започнато съгласно настоящото споразумение. Този отчет ще се предостави на Съвместната комисия, създадена в рамките на споразумението за сътрудничество между Европейската общност и Индия за партньорство и развитие.
- г) Управителният комитет, като общо правило, се среща всяка година, за предпочитане преди срещата на Съвместната комисия, създадена в рамките на

споразумението за сътрудничество между Европейската общност и Индия за партньорство и развитие, и съгласно съвместно одобрен график; срещите следва да се провеждат при редуване в Общността и в Индия. По искане на една от страните, могат да се свикват извънредни срещи.

- д) Решенията на Управителния комитет се вземат с консенсус. На всяка среща се прави протокол, в който са записани решенията и основните теми, които са дискутирани. Тези протоколи се одобряват от посочените съпредседатели на Управителния комитет.
- е) Разходите за път и настаняване на участниците в годишните срещи на Управителния комитет се поемат от страните, които представят. Всички други разходи, свързани със срещите на Управителния комитет, се поемат от страната домакин.

Член 7

Финансиране

- а) Съвместните дейности зависят от наличието на съответни средства и на законите и регламентите (включително и тези за освобождаване от данъци и мита), валидни на териториите на всяка от страните и са в съответствие с политиката и програмите на страните.
- б) Разходите, извършени за избраните съвместни дейности, се поделят от участниците без прехвърляне на средства от едната страна на другата.
- в) В план на изпълнение се уточняват в по-големи подробности точните административни и финансови условия за съвместните дейности.
- г) ИТД проектите, в които Индия е включена, спонсорирани по дейностите на Общността, необхванати от рамковата програма, се изключват от разпоредбите на букви б) и в).

Член 8

Приемане на персонал и апаратура

Всяка страна предприема всички оправдани стъпки и полага максимални усилия в рамките на законите и нормативите, валидни на териториите на всяка от страните, за да се улесни влизането, престоя и напускането на нейната територия на лица и апаратура, включени и използвани при съвместните дейности, определени от страните в съответствие с настоящото споразумение.

Член 9

Разпространение и използване на информация

Разпространението и използването на информацията, както и управлението, участието и упражняването на правата върху интелектуалната собственост в резултат на

съвместно изследване по настоящото споразумение, се подчиняват на изискванията в приложението. Приложението е неделима част от настоящото споразумение.

Член 10

Териториално прилагане

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, при условията, предвидени в този Договор, и от друга страна, на територията на Индия. Това не пречи на провеждането на дейности по сътрудничеството в открито море, космическото пространство или на територията на трети страни в съответствие с международното право.

Член 11

Влизане в сила, прекратяване и уреждане на спорове

- а) Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните писмено се нотифицират взаимно, че съответните им вътрешни процедури, необходими за влизане в сила, са изпълнени.
- б) Настоящото споразумение се подписва за период от пет години и може да се поднови при взаимно съгласие между страните, след оценка през последната година на упоменатия период.
- в) Настоящото споразумение може да се измени при съгласие между страните. Измененията влизат в сила на датата, на която страните писмено се нотифицират взаимно, че съответните им вътрешни процедури, необходими за въвеждане на изменението, са изпълнени.
- г) Настоящото споразумение може да бъде прекратено от всяка от страните със шестмесечно писмено предизвестие. Изтичането на срока или прекратяването на настоящото споразумение не засяга валидността или продължителността на всяка договореност, направена съгласно него, или на специалните правила и задължения, произтичащи съгласно приложението.
- д) Всички въпроси или спорове, свързани с тълкуването или изпълнението на настоящото споразумение, се разрешават по взаимно споразумение между страните.

Член 12

Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански, шведски език и на хинди, като всеки един от тези текстове е еднакво автентичен.

В уверение на това, долуподписаните, упълномощени за това лица, са подписали настоящото споразумение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

Правата върху интелектуалната собственост, създадена или придобита по време на споразумението, се разпределят съгласно предвиденото в настоящото приложение.

ПРИЛАГАНЕ

Настоящото приложение се прилага за съвместните изследвания съгласно споразумението, с изключение на случаите, когато страните са договорили друго.

I. Притежание, разпределяне и упражняване на права

1. За целите на настоящото приложение, терминът „интелектуална собственост“ е определен в член 2, буквата) от споразумението.
2. Настоящото приложение се отнася до разпределянето на права и интереси между страните и техните участници. Всяка страна и нейните участници следва да гарантират, че другата страна и нейните участници могат да получат права върху интелектуалната собственост, разпределени в съответствие с настоящото приложение. Настоящото приложение не променя и не накърнява по друг начин разпределянето на права, интереси и роялти между една страна и нейните граждани или участници, и правилата за разпространяване и използване на информация, които се определят от законите и процедурите на всяка от страните.
3. Страните ще се ръководят и от посочените по-долу принципи, които би следвало да бъдат предвидени в договорните споразумения:
 - а) ефективна защита на интелектуалната собственост. Страните гарантират, че те и/или техни участници ще се уведомяват взаимно в подходящ срок за създаването на интелектуална собственост, възникваща по време на споразумението или на изпълнение на разпоредбите, и за своевременно търсене на защита за такава интелектуална собственост;
 - б) ефективно експлоатиране на резултатите, като се отчита приноса на страните и техните участници;
 - в) недискриминиращо отношение към участниците от другата страна в сравнение с отношението към собствените участници по отношение на притежаването, използването и разпространяването на информация, и притежаването, присъждането и упражняването на правата върху интелектуалната собственост;
 - г) защита на информацията, предмет на търговска тайна.
4. Участниците следва съвместно да създадат план за технологично управление (ПТУ). ПТУ е специално споразумение, сключено между участниците в съвместни изследвания, определящо съответните им права и задължения, включително и тези по отношение на притежаването и използването,

включително публикуване, на информация и интелектуална собственост, създадена в хода на съвместните изследвания. По отношение на интелектуалната собственост (ИС) ПТУ обикновено разглежда притежаването, защитата, потребителските права за изследователски цели, разработки и разпространяване, включително договорености за съвместни публикации, права и задължения на гостуващи изследователи и процедури за решаване на спорове. ПТУ също така засяга важна текуща и минала информация, лицензиране и предоставяне. ПТУ се съставя съгласно правилата и регламентите, действащи във всяка от страните, като отчита целите на съвместните изследвания, относителните финансови или други приноси на страните и участниците, предимствата и недостатъците на лицензирането по територия, или за областите на използване, изискванията, налагани от приложимите закони, необходимостта от процедури за решаване на спорове и други фактори, смятани за важни от участниците. Правата и задълженията, засягащи изследвания, проведени от гостуващи изследователи (т.е. изследователи, които не са от страните или участници в изследването), по отношение на ИС също се разглеждат в съвместния план за технологично управление. ПТУ се одобрява от съответната финансираща агенция или отдел на страната, участващи във финансирането на изследванията, преди сключването на специални договори за сътрудничество за изследвания и развитие, към които са прикрепени.

5. Информация или интелектуална собственост, създадени в хода на съвместните изследвания и неразгледани в ПТУ, се разпределят съгласно принципите, посочени в ПТУ. В случай на разногласие, което не може да бъде преодоляно чрез процедурата за решаване на спорове, тази информация или ИС се притежава съвместно от всички участници, включени в съвместното изследване, в резултат на което е получена информацията или ИС. Всеки участник, за когото се прилага тази разпоредба, има право да използва тази информация или ИС за своя собствена търговска употреба без географски ограничения.
6. В съответствие с действащите закони всяка страна гарантира, че другата страна и нейните участници могат да имат правата върху ИС, която им е определена.
7. Спазвайки условията на конкуренция в областите, обхванати от настоящото споразумение, всяка страна се стреми да гарантира, че получените съгласно споразумението права и направените въз основа на него договорености, се изпълняват така, че да подпомогнат по-специално:
 - (i) разпространяването и използването на информацията, създадена, разкрита или станала достъпна по друг начин по споразумението, и
 - (ii) приемането и прилагането на международни стандарти.
8. Прекратяването или изтичането срока на действие на споразумението не засяга правата или задълженията на участниците по отношение на интелектуалната собственост по одобрените действащи проекти в съответствие с настоящото приложение.

II. Авторски права и научна литература

Авторските права, притежавани от страните или от техни участници, се уреждат в съответствие с Конвенцията от Берн (Парижки акт 1971 г.) и споразумението TRIPS. Без да се засяга раздел III, и освен ако има друго споразумение в ПТУ, резултатите от изследванията се публикуват съвместно от страните или участниците. Прилагат се следните процедури, подлежащи на упоменатите общи правила:

1. В случай на публикуване от едната страна или от обществени органи на тази страна на научни и технически списания, статии, доклади, книги, включително видео и софтуерни материали, произтичащи от съвместните изследвания съгласно споразумението, другата страна има право на световен, не изключителен, неотменим, безвъзмезден лиценз за превеждане, възпроизвеждане, адаптиране, предаване и публичното разпространение на такива трудове.
2. Страните се стремят да разпространяват във възможно най-голяма степен произведения на литературата с научен характер, които са резултат от съвместно изследване в съответствие със споразумението и са публикувани от независими издатели.
3. Всички копия на произведения с авторско право, разпространявани публично и подготвени съгласно настоящата разпоредба, посочват имената на автора/ите на произведението, освен ако авторът изрично откаже да бъде посочен. Копията носят ясна маркировка, посочваща съвместната подкрепа на страните.

III. Поверителна информация

A. Документна поверителна информация

1. Всяка страна, нейните агенции или участници, според случая, определя възможно най-рано и за предпочитане в ПТУ, информацията, която не желае да бъде разкривана във връзка със споразумението, като отчита *inter alia* следните критерии:
 - (а) секретността на информацията, в смисъл че тя, като цяло или в определена конфигурация или сбор на нейни компоненти, не е известна или лесно достъпна по легален път за специалистите в областта;
 - (б) реалната или потенциалната търговска стойност на информацията, произтичаща от нейната поверителност;
 - (в) предишна защита на информацията в смисъл, че тя е била подчинена на стъпки за поддържане на секретност, които са били целесъобразни при дадени обстоятелства, от законно контролиращо лице; Страните и техните участници могат в някои случаи да се договорят, че, освен ако е посочено друго, част или цялата информация, предадена, разменена или създадена в хода на съвместните изследвания съгласно споразумението, остава поверителна.
2. Всяка страна следи за това самата тя и нейните участници да посочат ясно информацията, която не трябва да се разкрива, например чрез подходяща маркировка или забраняваща формулировка. Това се прилага и за

възпроизвеждането на споменатата информация, изцяло или отчасти. Страната, получаваща поверителна информация съгласно споразумението, ще зачита нейния поверителен характер. Тези ограничения се прекъсват автоматично когато тази информация бъде разкрита публично от притежателя ѝ.

3. Поверителна информация, предадена по настоящото споразумение, може да се разпространи от страната получател до лица във или наети от страната получател и други ангажирани отдели или агенции на страната получател, упълномощени за специфичните цели на текущото съвместно изследване, при условие че всяка поверителна информация, разпространена по този начин, е в съответствие с писмено споразумение за конфиденциалност и е лесно разпознаваема като такава, както е посочено по-горе.
4. С предварителното писмено съгласие на страната, предоставяща тайна информация съгласно настоящото споразумение, получаващата страна може да разпространи тази тайна информация по-широко отколкото иначе е разрешено в параграф 3. Страните си сътрудничат при разработването на процедури за изискване и получаване на предварително писмено съгласие за подобно по-широко разпространение, и всяка страна дава одобрение в степента, разрешена от собствената ѝ политика, регламенти и закони.

Б. Недокументна поверителна информация

Недокументната поверителна или друга конфиденциална информация, получавана на семинари или други срещи, организирани по настоящото споразумение, или информация, която се получава от приети служители, използване на оборудване или съвместни проекти, се разглежда от страните или техните участници съгласно принципите за документна информация в споразумението; при условие, обаче, че получателят на такава поверителна или друга конфиденциална или преференциална информация е уведомен предварително и в писмена форма за поверителния характер на информацията, която ще му бъде съобщена.

В. Контрол

Всяка страна се стреми да гарантира, че поверителната информация, получена от нея съгласно настоящото споразумение, се контролира както е предвидено тук. Ако една от страните разбере, че тя няма да бъде, или може да очаква да не бъде в състояние да изпълни разпоредбите за неразпространение от раздели А и Б, тя незабавно информира другата страна. След това страните се консултират за определяне на подходящ начин на действие.

ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

1. **НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО:**

Предложение за решение на Съвета относно сключването на споразумение за подновяване на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Индия

2. **РАМКА УД/БД**

Засегната/и област/и) на политиката и съответна/и дейност/дейности:

Политическа стратегия и координиране, по-специално на генерални дирекции „Изследвания“, „Предприятия и промишленост“, „Информационно общество и медии“, „Енергетика и транспорт“ и Съвместен изследователски център.

3. **БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ**

3.1. **Бюджетни редове (операционни редове и свързаните с тях технически и административни редове за помощ (предишни редове Б.А)), включително позициите:**

Разходите, свързани с изпълнението на споразумението (работни срещи, семинари, срещи, и т.н) ще бъдат начислявани към административните бюджетни редове за определените програми по рамковата програма на Европейската общност (xx.01.05.03).

3.2. **Продължителност на дейността и на финансовото въздействие:**

Продължителност от пет години, която може да се поднови при взаимно съгласие между страните, както е посочено в член 11 от споразумението.

3.3. **Бюджетни параметри:**

Бюджетен ред	Вид разход		Нов	Принос на ЕАСТ	Принос от държавите-кандидатки	Позиция във финансовата перспектива
xx 01.05.03	незадължителен	недиф ⁴ .	НЕ	ДА	ДА	№ 3

⁴ Недиференцирани разходи, наричани оттук нататък ЕКБ.

4. ОБОБЩЕНИЕ НА СРЕДСТВАТА

4.1. Финансови средства

4.1.1. Обобщение на бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) и на бюджетните кредити за плащания (БКП)

в милиони EUR (до три знака след десетичната запетая)

Вид разход	Раздел №		2007	2008	2009	2010	2011	-	Общо
------------	----------	--	------	------	------	------	------	---	------

Оперативни разходи⁵

Бюджетни кредити за поети задължения (БКПЗ)	8.1	а	0						0
Бюджетни кредити за плащания (БКП)		б	0						0

Административни разходи в рамките на референтната сума⁶

Техническа и административна помощ (ЕБК)	8.2.4	в	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110	-	0.550
--	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	---	-------

ОБЩА РЕФЕРЕНТНА СУМА

Бюджетни кредити за поети задължения		а+в	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110	-	0.550
Бюджетни кредити за плащания		б+в	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110	-	0.550

Административни разходи, които не са включени в референтната сума⁷

Човешки ресурси и свързани с тях разходи (ЕБК)	8.2.5	г	0.0585	0.0585	0.0585	0.0585	0.0585	-	0.2925
Административни разходи, различни от разходите за човешки ресурси и свързани с тях разходи, които не са включени в референтната сума (ЕБК)	8.2.6	д							

⁵ Разходи, които не попадат в глава хх 01 от съответния дял хх.

⁶ Разходи, които попадат в рамките на член хх 01 04 от дял хх.

⁷ Разходи в рамките на глава хх 01, освен статии хх 01 04 или хх 01 05.

Обща индикативна стойност на интервенцията

ОБЩО включително за човешки ресурси	БКПЗ, разходи	a+v+г+д	0.1685	0.1685	0.1685	0.1685	0.1685	-	0.8425
ОБЩО включително за човешки ресурси	БКП, разходи	б+v+г+д	0.1685	0.1685	0.1685	0.1685	0.1685	-	0.8425

Подробности относно съфинансирането

Ако предложението включва съфинансиране от държави-членки или други органи (да се упоменат), в таблицата по-долу трябва да се посочи очакваният размер на такова съфинансиране (могат да се добавят допълнителни редове, ако са предвидени различни съфинансиращи органи):

в милиони EUR (до три знака след десетичната запетая)

Съфинансираща организация		Година	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5 и следващи	Общо
.....	е							
ОБЩО включително съфинансиране	БКПЗ a+v +г+ д+е							

4.1.2. Съвместимост с финансовото планиране

- Предложението е съвместимо със съществуващото финансово планиране.
- Предложението ще доведе до повторно планиране на съответните функции във финансовата перспектива.
- Във връзка с предложението може да е необходимо прилагане на разпоредбите на Междунституционалното споразумение⁸ (т.е. инструмент за гъвкавост или преразглеждане на финансовата перспектива).

4.1.3. Финансово въздействие върху приходите

- Предложението няма финансово въздействие върху приходите
- Предложението има финансово отражение – ефектът му върху приходите е следният:

В милиона EUR (до един знак след десетичната запетая)

	Преди	
		Състояние след действието

⁸ Вж. точки 19 и 24 от Междунституционалното споразумение.

Бюджетен ред	Приходи	действието [Година n-1]	[Година n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] ⁹
	а) Приходи в абсолютни стойности							
	б) Промяна в приходите	Δ						

4.2. Човешки ресурси на пълно работно време (ПРВ) (включително длъжностни лица, временно нает и външен персонал) – виж подробностите в точка 8.2.1.

Годишни изисквания	2007	2008	2009	2010	2011	-
Общ брой на човешките ресурси	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	

5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ

5.1. Потребности, които трябва да бъдат удовлетворени в краткосрочен или дългосрочен план

Настоящото решение ще позволи на двете страни да продължат, усъвършенстват и засилят сътрудничеството си в области от общ научен и технологичен интерес.

5.2. Добавена стойност въз основа на участието на Общността и съответствие на предложението с други финансови инструменти, и възможно полезно взаимодействие

Споразумението се основава на принципите на взаимна изгода, реципрочни възможности за съвместни дейности, като общи или координирани покани за съвместни проекти, достъп до програмите и дейностите на другата страна, свързани с целите на споразумението, ефективна защита на интелектуалната собственост и справедливо споделяне на правата за собственост. Предложението предвижда посещения на експерти и длъжностни лица на ЕС, както и организирането в Европейската общност и Индия на работни срещи, семинари и срещи. Съвместните дейности в областта на науката и технологията в рамките на това споразумение се допълват взаимно с и в подкрепа на други дейности на Общността по отношение на Индия.

⁹ Ако е необходимо трябва да се прибавят допълнителни колони, например, ако продължителността на действието надхвърля 6 години.

5.3. Цели, очаквани резултати и свързани с тях показатели на предложението в контекста на рамката УД

Настоящото решение позволява на Индия и на Европейската общност да извличат взаимна изгода от научния и техническия прогрес, постигнат чрез техните специфични изследователски програми. То ще позволи обмен на конкретни знания и трансфер на ноу-хау в полза на научната общност, индустрията и гражданите.

5.4. Метод на прилагане (индикативен)

Централизирано управление

x Пряко от Комисията

Непряко чрез оправомощаване на:

Изпълнителни агенции

†Органи, създадени от Общностите, според посоченото в член 185 от Финансовия регламент

†Национални органи от държавния сектор/органи в сферата на обществените услуги

†Поделено или децентрализирано управление

† с държави-членки

† с трети страни

Съвместно управление с международни организации (моля, посочете)

Забележки:

6. НАБЛЮДЕНИЕ И ОЦЕНКА

6.1. Система на наблюдение

Отделите на Комисията редовно ще оценяват всички дейности, извършени по споразумението за сътрудничество, които ще подлежат и на редовна съвместна оценка от страна на Общността и Индия. Тази оценка ще включва:

- a) Показатели за резултатите от работата
 - брой на посещенията и срещите;
 - брой на различните сфери на съвместни дейности.
- б) Събиране на информация:

Въз основа на информация от определени програми в рамковата програма и на предоставената от Индия информация до Съвместния ръководен комитет, посочен в настоящото споразумение.

- в) Комисията ще оцени дейностите, обхванати от това участие, преди края на петгодишния период на изпълнение.

6.2. Оценка

6.2.1. Предварително оценка

Комисията ще оцени дейностите, обхванати от това споразумение за сътрудничество, преди края на петгодишния период на изпълнение.

6.2.2. Мерки, предприети след междинната/последваща оценка (поуки от подобен опит в миналото)

За Комисията, положителното решение за подновяване на споразумението, бе базирано на доклада относно оценката на въздействието на споразумението, съставен от независим експерт.

6.2.3. Срокове и честота за бъдещи оценки

Страните по споразумението ще оценяват прилагането му на годишните срещи на Съвместния ръководен комитет, посочен в член 6 от него. Подновяването на настоящото споразумение ще бъде предоставено за оценка на всяка една от страните и ще включва оценка на въздействието, поверена на независими експерти.

7. МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ

В случай че изпълнението на рамковата програма изисква използването на външни изпълнители или предвижда финансова подкрепа в полза на трети страни, Комисията ще извърши, когато е необходимо, финансови одити, и особено ако има основания да се съмнява за реалния характер на извършената работа или на работата, описана в докладите за дейността.

Финансовите одити на Общността ще се извършват от служители на самата Комисията или от сертифицирани счетоводни експерти съгласно законодателството на одитираната страна. Общността ще избере гореспоменатите експерти свободно, като избягва всякакъв риск от конфликт на интереси, който страната, предмет на одита, би могла да посочи.

В допълнение, при осъществяване на изследователските дейности, Комисията ще осигури защита на финансовите интереси на Европейската общност чрез ефективни проверки и, при установени нередности, чрез пропорционални и разубеждаващи мерки и наказания.

За постигането на тази цел ще бъдат създадени правила за проверка, мерки и наказания в съответствие с Регламенти № 2988/95, № 2185/96, № 1073/99 и № 1074/99, които ще бъдат включени във всички договори, свързани с изпълнението на рамковата програма.

По-конкретно, в договорите следва да бъдат предвидени следните точки:

- въвеждането на специални договорни клаузи за защита на финансовите интереси на Европейския съюз чрез провеждане на проверки и контрол на извършената работа;
- провеждане на административни проверки като част от мерките за борба с измамите, в съответствие с Регламенти № 2185/96, № 1073/1999 и № 1074/1999;
- налагането на административни наказания за всички преднамерено извършени или причинени по небрежност нередности при изпълнението на договорите, съгласно Рамковия регламент № 2988/95, включително съставяне на черен списък;
- фактът, че евентуални парични нареждания за възстановяване, в случай на нередности и измами, имат изпълнителна сила съгласно член 256 от Договора за създаване на Европейската общност.

В допълнение и като рутинна мярка, ще бъде извършен, от отговорните служители на Генерална дирекция „Изследвания“, вътрешен одит и контрол на програмата, засягащ научните и бюджетни аспекти; вътрешен одит ще бъде извършен от отдела за вътрешен одит на Генерална дирекция „Изследвания“; инспекции на място ще бъдат предприети от Сметната палата на Европейския съюз.

8. ПОДРОБНИ СВЕДЕНИЯ ОТНОСНО СРЕДСТВАТА

8.1. Цели на предложението с оглед на тяхната финансова стойност

Бюджетни кредити за поети задължения в милиони EUR (до 3 десетични знака)

(Да се посочат наименования на цели, дейности и получени резултати)	Вид получения резултат	Среден разход	Година n		година n+1		година n+2		година n+3		година n+4		година n+5 и след това		ОБЩО	
			Брой крайни продукти	Общо разходи	Брой крайни продукти	Общо разходи	Брой крайни продукти	Общо разходи	Брой крайни продукти	Общо разходи	Брой крайни продукти	Общо разходи	Брой крайни продукти	Общо разходи	Брой крайни продукти	Общо разходи
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ №1¹⁰																
Дейност 1.....																
Получен резултат 1																
Получен резултат 2																
Дейност 2.....																
Получен резултат 1																
Общо Цел 1																
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ №2																
Дейност 1.....																
Получен резултат 1																
Общо Цел 2																
РАБОТНА ЦЕЛ № n																
Общо цел n																
ОБЩО РАЗХОДИ																

¹⁰ Както е описано в т. 5.3

8.2. Административни разходи

8.2.1. Брой и вид на човешките ресурси

Вид на поста		Персонал, който трябва да бъде назначен за управление на дейността, като се използват налични и/или допълнителни ресурси (брой постове/персонал на ПРВ)					
		2007	2008	2009	2010	2011	-
Длъжностни лица или временен персонал ¹¹ (XX 01 01)	A*/AD	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	-
	B*, C*/AS T						
Персонал, финансиран ¹² от статия XX 01 02							
Друг персонал ¹³ , финансиран от статия XX 01 04/05							
ОБЩО		0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	-

8.2.2. Описание на задълженията, произтичащи от действието

Управлението на споразумението ще изисква посещения и срещи на експерти и длъжностни лица от ЕС и Индия.

8.2.3. Източници на човешки ресурси (законоустановен персонал)

- Постове, отпуснати понастоящем за управление на програмата, които трябва да бъдат заместени или удължени
- Постове, предварително разпределени в рамките на ГПС/ППБ за година n
- Постове, които ще бъдат необходими при следващата процедура за ГПС/ППБ
- Постове, които трябва да бъдат прехвърлени чрез използване на наличните ресурси в рамките на службата по управлението (вътрешно прехвърляне)

¹¹ Разходите, за които НЕ са покрити от референтната сума

¹² Разходите, за които НЕ са покрити от референтната сума

¹³ Разходите, за които са покрити от референтната сума

- Поставе, необходими за година п, въпреки че не са предвидени в ГПС/ППБ за съответната година

8.2.4. *Други административни разходи, включени в референтната сума (XX 01 04/05 – Разходи за административно управление)*

в милиони EUR (до три знака след десетичната запетая)

Бюджетен ред (номер и наименование)	2007	2008	2009	2010	2011	-	ОБЩО
1 Техническа и административна помощ (включително свързани разходи за персонала)							
Изпълнителни агенции ¹⁴							
Друга техническа и административна помощ	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110	-	0.550
- <i>intra muros</i>							
- <i>extra muros</i>							
Общо техническа и административна помощ	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110	-	0.550

За организиране на работни срещи, конференции и семинари за насърчаване на обмена на информация и засилване на научното сътрудничество между Индия и ЕС.

8.2.5. *Финансови разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума*

в милиони EUR (до три знака след десетичната запетая)

Вид човешки ресурси	2007	2008	2009	2010	2011	Общо
Длъжностни лица и временно наети лица (XX 01 01)	0.0585	0.0585	0.0585	0.0585	0.0585	0.2925
Персонал, финансиран по статия XX 01 02 (помощен персонал, външни национални експерти, договорно наети лица и т.н.) (посочете бюджетния ред)						

¹⁴ Трябва да се посочи конкретната законодателна финансова обосновка за засегнатата/ите изпълнителни агенции.

Общо разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи (НЕ са включени в референтната сума)	0.0585	0.0585	0.0585	0.0585	0.0585	0.2925
--	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Изчисление - *Служители и временен персонал*

Сума, изчислена на базата на годишните разходи за един постоянен служител (включени всички категории) т.е.:

117 000 EUR/2 = 58.500

Изчисление – *Персонал, финансиран от статия XX 01 02*

8.2.6. *Други административни разходи, които не са включени в референтната сума*

в милиони EUR (до три знака след десетичната запетая)

	2007	2008	2009	2010	2011	-	ОБЩО
XX 01 02 11 01 – Командировки							
XX 01 02 11 02 – Среци и конференции							
XX 01 02 11 03 – Комитети ¹⁵							
XX 01 02 11 04 – Проучвания и консултации							
XX 01 02 11 05 – Информационни системи							
2 Общо други разходи за управление (XX 01 02 11)							
3 Други разходи от административен характер (посочва се включително бюджетен ред)							
Общо административни разходи, различни от личния състав и свързаните с него разходи (НЕ са включени в референтната сума)							

Изчисление — *Други административни разходи, които не са включени в референтната сума.*

¹⁵ Посочва се видът на комитета и групата, към която принадлежи.